

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (ЕПС ПРОЈЕКАТ ЗА МАЛЕ ХИДРОЕЛЕКТРАНЕ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о гаранцији (ЕПС Пројекат за мале хидроелектране) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, потписан 7. децембра 2011. године у Београду.

### **Члан 2.**

Текст Уговора о гаранцији (ЕПС Пројекат за мале хидроелектране) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик гласи:

(Operation Number 42421)

## **GUARANTEE AGREEMENT**

**(EPS Small Hydropower Plants Project)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 7 December 2011

## **TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS .....	
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions .....	
Section 1.02. Definitions .....	
Section 1.03. Interpretation.....	
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS .....	
Section 2.01. Guarantee.....	
Section 2.02. Project Completion.....	
Section 2.03. Other Obligations .....	
ARTICLE III - MISCELLANEOUS .....	
Section 3.01. Notices.....	
Section 3.02. Legal Opinion.....	

## **GUARANTEE AGREEMENT**

**AGREEMENT** dated 7 December 2011 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### **PREAMBLE**

**WHEREAS**, the Guarantor and Javno preduzece "Elektroprivreda Srbije", Beograd, Carice Milice 2 have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Javno preduzece "Elektroprivreda Srbije", Beograd, Carice Milice 2 as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of up to EUR 45 million for the purpose of, amongst other things, assisting the Borrower in the rehabilitation of existing small hydropower plants and the construction of new hydropower generating facilities on existing dams, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, and on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### **ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS**

#### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised

Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

#### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such adequate support to perform all of its obligations under the Loan Agreement in support of the successful realisation of the Project.

### **Section 2.03. Other Obligations**

The Guarantor shall not impose any direct or indirect taxes on foreign consultants employed by the Bank or the Borrower in the implementation of the Project and financed out of the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank, if any.

### **Section 2.04 Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the National Assembly of the Republic of Serbia.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
No 20 Kneza Miloša Street  
Belgrade 11 000  
Republic of Serbia

Attention: Minister of Finance  
Fax: + 381 11 361 89 61

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit  
Fax: 44 20 7338 6100

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of

counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice of the Republic of Serbia.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in English in six (6) copies and delivered at Belgrade, the Republic of Serbia as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Dusan Nikezic  
Title: State Secretary in the Ministry of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Hildegard Gacek  
Title: Director for Serbia

(Оперативни број 42421)

**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ  
(ЕПС ПРОЈЕКАТ ЗА МАЛЕ ХИДРОЕЛЕКТРАНЕ)**

између

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Дана 7. децембра 2011. године

## САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНЕ ОДРЕДБЕ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ .....	
Члан 1.01.    Примењивање стандардних одредби и услова .....	
Члан 1.02.    Дефиниције .....	
Члан 1.03.    Тумачење .....	
ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ОСТАЛЕ ОБАВЕЗЕ .....	
Члан 2.01.    Гаранција .....	
Члан 2.02.    Извршење пројекта .....	
Члан 2.03.    Остале обавезе .....	
ЧЛАН III - РАЗНО .....	
Члан 3.01.    Обавештења .....	
Члан 3.02.    Правно мишљење .....	

## УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

**УГОВОР** сачињен дана 7. децембра 2011. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** (у даљем тексту: „Гарант”) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** (у даљем тексту: „Банка”).

### ПРЕАМБУЛА

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** су Гарант и Јавно предузеће „Електропривреда Србије”, Београд, Царице Милице 2 затражили помоћ од Банке у финансирању дела овог Пројекта;

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** у складу са Уговором о зајму који носи датум овог уговора, а који је потписан између Јавног предузећа „Електропривреда Србије”, Београд, Царице Милице 2 као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму” како је дефинисан у Стандардним одредбама и условима), Банка је сагласна да одобри зајам Зајмопримцу у износу до 45 милиона евра за, између осталог, пружање помоћи Зајмопримцу при модернизацији и рехабилитацији постојећих малих хидроелектрана и изградњи нових малих хидроелектрана на постојећим водопривредним објектима, под одредбама и условима наведеним у Уговору о зајму, или на које се позива Уговор о зајму и под условом да Гарант јемчи за обавезе Зајмопримца на основу Уговора о зајму како је наведено у овом уговору;

и

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** је Гарант, ради ступања Банке у Уговор о зајму са Зајмопримцем, сагласан да јемчи за наведене обавезе Зајмопримца.

**НА ОСНОВУ ТОГА**, стране су сагласне како следи:

### ЧЛАН I - СТАНДАРДНЕ ОДРЕДБЕ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Члан 1.01. Примењивање стандардних одредби и услова

Све одредбе Стандардних одредби и услова Банке од 1. октобра 2007. године овим се укључују и обезбеђује њихово примењивање на овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору.

#### Члан 1.02. Дефиниције

Кад год се користе у овом уговору (укључујући и Преамбулу), уколико није другачије назначено или контекст другачије не налаже, термини дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у истој, термини дефинисани у Стандардним одредбама и условима и у Уговору о зајму имају значења која су им дата у истима, а следећи термини имају следеће значење:

„Овлашћени представник

Гаранта” означава министра финансија Гаранта.

#### Члан 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на неки конкретан члан или одељак, уколико није другачије назначено у овом уговору, сматраће се позивањем на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

### ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ОСТАЛЕ ОБАВЕЗЕ

#### Члан 2.01. Гаранција

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник, а не само као Гарант, уредно и благовремено плаћање сваког и свих износа доспелих за плаћање на основу Уговора о зајму, било о редовном датуму доспећа, услед



убрзавања или на други начин, као и благовремено извршавање свих осталих обавеза Зајмопримца, све у складу са Уговором о зајму.

**Члан 2.02. Извршење Пројекта**

Кад год постоји разуман повод да се верује да средства која су на располагању Зајмопримцу неће бити довољна за покривање предвиђених издатака потребних ради извршавања Пројекта, Гарант ће без одлагања да предузме мере које ће Банка сматрати задовољавајућим да обезбеди Зајмопримцу, или да организује да се Зајмопримцу обезбеди онаква подршка каква буде потребна за извршавање свих његових обавеза на основу Уговора о зајму ради успешне реализације Пројекта.

**Члан 2.03. Остале обавезе**

Гарант неће наметнути никакве директне ни индиректне порезе на стране консултанте које Банка или Зајмопримац буду ангажовали у спровођењу Пројекта и финансирани из средстава Зајма или било којих средстава за техничку сарадњу које Банка буде ставила на располагање, уколико их буде.

**Члан 2.04. Ступање гаранције на снагу**

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом IX Стандардних одредби и услова, као и по одговарајућем потврђивању овог уговора од стране Народне скупштине Републике Србије.

**ЧЛАН III - РАЗНО**

**Члан 3.01. Обавештења**

Следеће адресе су наведене за потребе члана 10.01 Стандардних одредби и услова:

За Гаранта:

Министарство финансија Републике Србије  
Кнеза Милоша број 20  
Београд 11 000  
Република Србија  
На руке: Министар финансија  
Факс: + 381 11 361 89 61

За Банку:

Европска банка за обнову и развој  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
Велика Британија  
На руке: Јединица за административно пословање  
Фах: +44 20 7338 6100

**Члан 3.02. Правно мишљење**

За потребе члана 9.03(б) Стандардних одредби и услова, а у складу са чланом 6.02(б) Уговора о зајму, мишљење или мишљења правних саветника даваће у корист Гаранта министар правде Републике Србије.

**ПОТВРЂУЈУЋИ НАПРЕД НАВЕДЕНО**, стране су преко својих уредно овлашћених представника потписале овај уговор у шест (6) примерака на енглеском језику и закључиле га у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

Потписао: \_\_\_\_\_

Име: Душан Никезић, с.р.

Функција: Државни секретар у Министарству финансија

**ЕВРОПСКА БАНКА  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписао: \_\_\_\_\_

Име: Hildegard Gasek, s.r.

Функција: Директор за Србију

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.